

DIOCESE DE NÎMES
PAROISSE NOTRE DAME
CHAPELLE SAINTE EUGENIE

7, RUE SAINTE EUGENIE
30000 NIMES



MESSE DE 9H00
CELEBREE SELON LE MISSEL
DU BX JEAN XXII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

DOMINICA DECIMA QUINTA POST PENTECOSTEN

15^{ème} Dimanche après la pentecôte

KYRIAL DE LA MESSE XI, ORBIS FACTOR

ASPERGES ME

xiii. s.

A-SPERGES me,*Dómi-ne, hyssópo, et mundá-
bor : lavá- bis me, et super nívem de- albá- bor.
Ps. 50. Mi- se-ré-re mé- i, Dé- us, * se-cúndum mágnam mí-
se-ricórdi- am tú- am. Gló- ri- a Pátri, et Fí-li- o, et
Spi-ri-tu-i Sáncto. * Sic-ut é-rat in princí-pi- o, et nunc,
et semper, et in saécu-la saecu- ló-rum. A- men.

V/. Ostende Nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R/. Et salutáre tuum da nobis.

V/. Dómine exaudi oratiónem meam.

R/. Et clamor meus ad te véniat.

V/. Dóminus vobiscum

R/. Et cum spíritu tuo

V/. Montrez nous, Seigneur, votre miséricorde

R/. Et donnez-nous votre salut

V/. Seigneur écoutez ma prière.

R/. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

V/. Le Seigneur soit avec vous

R/. Et avec votre esprit

PRIÈRES AU BAS DE L'AUTEL

In nómine Patris, et Filii, ✠ et Spíritus Sancti. Amen

V/. Introíbo ad altáre Dei

R/. Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.

V/. Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta : ab hómine iníquo et dolóso érue me.

R/. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea : quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimícus ?

V/. Emítte lucem tuam et veritátem tuam : ipsa me deduxérunt et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

V/. Je m'avancerai jusqu'à l'autel de Dieu

R/. Jusqu'au Dieu qui réjouit ma jeunesse.

V/. Jugez-moi, ô Dieu, et distinguez ma cause de celles de la nation impie : arrachez-moi de l'homme inique et trompeur.

R/. Car, ô Dieu, vous êtes ma force : pourquoi m'avez-vous repoussé, et pourquoi suis-je triste, tandis que l'ennemi m'afflige ?

V/. Envoyez votre lumière et votre vérité : elles m'ont conduit et m'ont amené à votre montagne sainte et dans vos palais.

R/. Et introíbo ad altáre Dei : ad Deum qui lætíficat iuventútem meam.

V/. Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus : quare tristis es anima mea, et quare contúrbas me ?


R/. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : salutáre vultus mei, et Deus meus.

V/. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto.

R/. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper : et in sæcula sæculórum. Amen.

V/. Introíbo ad altáre Dei.

R/. Ad Deum qui lætíficat iuventútem meam.

V/. Adiutórium nostrum  in nómine Dómini.

R/. Qui fecit cælum et terram.

V/. Confiteor...

R/. Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

V/. Amen

R/. Confíteor Deo omnípoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater : quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

V/. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R/. Amen.

V/. Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R/. Amen

V/. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

R/. Et plebs tua lætábitur in te.

V/. Osténde nobis Dómine, misericórdiam tuam.

R/. Et salutáre tuum da nobis.

V/. Dómine, exáudi oratióne meam.

R/. Et clamor meus ad te véniat.

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

R/. Et je m'avancerai jusqu'à l'autel de Dieu, jusqu'au Dieu qui réjouit ma jeunesse.

V/. Je vous louerai sur la harpe, Dieu, mon Dieu : pourquoi es-tu triste, ô mon âme, et pourquoi me troubles-tu ?

R/. Espère en Dieu, parce que je le louerai encore : il est le salut de mon visage et il est mon Dieu.

V/. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

R/. Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

V/. Je m'avancerai jusqu'à l'autel de Dieu

R/. Jusqu'au Dieu qui réjouit ma jeunesse.

V/. Notre secours est dans le nom du Seigneur.

R/. Qui a fait le ciel et la terre.

V/. Je confesse...

R/. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il.

V/. Ainsi soit-il.

R/. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux saints Apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous mon père, que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions. C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les saints Apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous mon père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

V/. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il.

R/. Ainsi soit-il.

V/. Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés. Ainsi soit-il.

R/. Ainsi soit-il.

V/. Dieu, tournez-vous vers nous et donnez-nous la vie.

R/. Accordez-nous votre salut.

V/. Seigneur, exaucez ma prière.

R/. Que mon appel parvienne jusqu'à vous.

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

INTROÏT

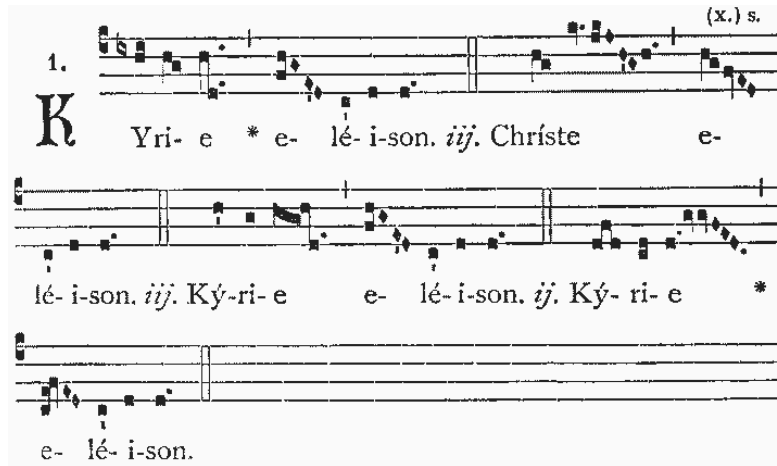
Inclína, Dómine, aurem tuam ad me, et exáudi me :
salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in
te : miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi
tota die.

Lætífica ánimam servi tui: quia ad te, Dómine,
ánimam meam levávi. V/. Gloria Patri

Inclinez votre oreille vers moi, Seigneur, et exaucez-
moi. Sauvez, mon Dieu, votre serviteur qui espère en
vous. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que j'ai crié
vers vous tout le jour.

Réjouissez l'âme de votre serviteur, parce que j'ai
élevé mon âme vers vous, Seigneur.

KYRIE



1. **K** Yri- e * e- lé- i-son. *ij.* Christe e-
lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký- ri- e *
e- lé- i-son.

GLORIA

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ
voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus
te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter
magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cœléstis,
Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Iesu
Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui
tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta
mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad
dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus
Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Iesu
Christe. Cum Sancto Spírиту in glória Dei Patris. Amen.

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo

COLLECTE

Ecclésiám tuam, Dómine, miserátio continuáta
mundet et múniat : et quia sine te non potest salva
consistere ; tuo semper múnere gubernétur. Per
Dóminum.

*Gloire à Dieu au plus haut des deux, et paix sur la terre
aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons,
nous vous bénissons, nous vous adorons, nous vous
glorifions et nous vous rendons grâces pour votre
gloire immense, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu Père
tout-puissant. Seigneur Fils unique, Jésus-Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, vous qui
enlevez les péchés du monde ayez pitié de nous, vous
qui enlevez les péchés du monde accueillez notre
prière, vous qui siégez à la droite du Père, ayez pitié de
nous. Car c'est vous le seul Saint, vous le seul Seigneur,
vous le seul Très-Haut, Jésus-Christ, avec le Saint-
Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.*

V/. Le Seigneur soit avec vous

R/. Et avec votre esprit

Seigneur, purifiez et fortifiez votre Église par le
continuel effet de votre miséricorde ; et puisqu'elle ne
peut subsister sans vous, conduisez-la toujours au
moyen de votre grâce.

EPITRE

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD GALATAS.

Gal. 5, 25-26 ; 6, 1-10

Mes frères, si nous vivons par l'esprit, marchons aussi selon l'esprit. Ne devenons pas avides d'une vaine gloire, nous provoquant les uns les autres, et nous portant mutuellement envie. Mes frères, si un homme est tombé par surprise dans quelque faute, vous qui êtes spirituels, relevez-le avec un esprit de douceur ; prenant garde à toi-même, de peur que, toi aussi, tu ne sois tenté. Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi du Christ. Car si quelqu'un s'imagine être quelque chose, alors qu'il n'est rien, il se séduit lui-même. Mais que chacun examine son œuvre, et alors il aura sujet de se glorifier pour lui seul, et non par rapport aux autres. Car chacun portera son propre fardeau. Que celui à qui on enseigne la parole de Dieu, fasse part de tous ses biens à celui qui l'enseigne. Ne vous y trompez point : on ne se moque pas de Dieu. Car ce que l'homme aura semé, il le moissonnera aussi. Celui qui sème dans sa chair moissonnera de la chair la corruption ; mais celui qui sème dans l'esprit moissonnera de l'esprit la vie éternelle. Ne nous laissons pas de faire le bien ; car, le moment venu, nous moissonnerons, si nous ne nous laissons pas. C'est pourquoi, pendant que nous en avons le temps, faisons du bien à tous, mais surtout à ceux qui sont de la famille de la foi.

R/. Deo Gratias

GRADUEL - *Ps. 91, 2-3*

Bonum est confitēri Dómino : et psallere nómini tuo,
Altíssime.

V/. Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et
veritátem tuam per noctem

Allelúia, allelúia. V/.*Ps. 94, 3.*

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus
super omnem terram. Allelúia.

Il est bon de louer le Seigneur et de chanter des
hymnes à votre nom, ô Très Haut.

V/. Pour annoncer dès le matin votre miséricorde et
votre vérité durant la nuit.

Car le Seigneur est un Dieu grand, un grand roi qui
domine toute la terre. Alléluia.

EVANGILE

+ SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM LUCAM. 7, 11-16.

R/. Gloria tibi domine

En ce temps-là, Jésus se rendait dans une ville appelée Naïm ; et ses disciples allaient avec lui, ainsi qu'une foule nombreuse. Et comme il approchait de la porte de la ville, voici qu'on emportait un mort, fils unique de sa mère, et celle-ci était veuve ; et il y avait avec elle beaucoup de personnes de la ville. Lorsque le Seigneur l'eut vue, touché de compassion pour elle, il lui dit : Ne pleure point. Puis il s'approcha, et toucha le cercueil. Ceux qui le portaient s'arrêtèrent. Et il dit : Jeune homme, je te l'ordonne, lève-toi. Et le mort se mit sur son séant, et commença à parler. Et Jésus le rendit à sa mère. Tous furent saisis de crainte, et ils glorifiaient Dieu, en disant : Un grand prophète a surgi parmi nous, et Dieu a visité son peuple.

R/. Laus Tibi Chrisme

CREDO

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri : per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salutem descendit de cœlis. (Faire une genuflexion). ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE : ET HOMO FACTUS EST. Crucifíxus etiam pro nobis ; sub Póntio Pilato passus, et sepúltus est. Et resurrexit tértia die, secúndum Scripturas. Et ascendit in coelum : sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos et mórtuos : cuius regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem : qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre, et Filio simul adorátur et conglorificátur : qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, catholicam et Apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et exspécto resurrectionem mortuórum. ✠ Et vitam ventúri sæculi. Amen.

V/. Dóminus vobíscum

R/. Et cum spírítu tuo

V/. *Le Seigneur soit avec vous*

R/. *Et avec votre esprit*

OFFERTOIRE

Exspéctans expectávi Dóminum, et respéxit me : et exaudivit deprecationem meam : et immísit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro.

Avec espérance, j'ai attendu le Seigneur, et il a jeté un regard vers moi ; il a exaucé ma supplication. Il a mis sur mes lèvres un cantique nouveau, un hymne à notre Dieu

SECRETE

Tua nos, Dómine, sacramenta custodiant : et contra diabólicos semper tueántur incúrsus.

Que vos sacrements nous gardent, ô Seigneur, et nous protègent toujours contre les attaques des démons.

PREFACE DE LA SAINTE TRINITE

Per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

V/. Sursum corda.

R/. Habémus ad Dóminum.

V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro

R/. Dígnum et iústum est.

Dans tous les siècles des siècles.

R/. *Ainsi soit-il.*

V/. *Le Seigneur soit avec vous.*

R/. *Et avec votre esprit.*

V/. *Élevons nos cœurs.*

R/. *Ils sont tournés vers le Seigneur.*

V/. *Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.*

R/. *C'est juste et nécessaire.*

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine discretióné sentímus. Ut, in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séráphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant : Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur, non dans l'unité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance. Car ce que nous croyons au sujet de votre gloire, sur la foi de votre révélation, de votre Fils et du Saint-Esprit, nous le croyons aussi, sans aucune différence. En sorte que, confessant la vraie et éternelle Divinité, nous adorons et la propriété dans les personnes et l'unité dans l'essence et l'égalité dans la majesté. C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins avec les Sérâphins, qui ne cessent chaque jour de chanter en disant d'une voix unanimes

SANCTUS

xi. c.

5. **S** Anctus, * Sánctus, Sán-ctus Dóminus Dé- us

Sá- ba- oth. Plé-ni sunt caé- li et tér-ra gló-ri- a

tú- a. Ho- sánna in excél- sis. Bene-díctus qui vé-

nit in nómine Dómi-ni. Ho- sánna in excél- sis.

PATER NOSTER

Orémus

Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere.

Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum ; advéniat regnum tuum ; fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hódie ; et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris ; et ne nos indúcas in tentatiónem.

R/. Sed líbera nos a malo.

Prions.

Éclairés par le commandement du Sauveur et formés par l'enseignement d'un Dieu, nous osons dire :

Notre Père qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié, que votre règne arrive, que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour ; pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés, et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

R/. Mais délivrez-nous du mal

V/. Per omnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

V/. Pax + Dómini sit + semper vobís + cum.

R/. Et cum spiritu tuo.

V/. Dans tous les siècles des siècles.

R/. Ainsi soit-il.

V/. La paix + du Seigneur + soit toujours avec + vous.

R/. Et avec votre esprit.

AGNUS DEI

XII. s.

1

Agnus De- i, qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-
re no- bis. Agnus De- i, qui tol- lis peccá-ta mun-
di, mi-se-ré- re no- bis. Agnus De- i, qui tol-lis
peccá-ta mundi, dona no-bis pa- cem.

COMMUNION

V/. Ecce Agnus Dei, Ecce qui tollit peccata Mundi

R/. Domine non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea. (3 fois)

V/. Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde

R/. Seigneur, je ne suis pas digne de que vous entriez sous mon toit, mais dites un mot seulement, et mon âme sera guéri

Panis, quem ego dédero, caro mea est pro sæculi vita.

Le pain que je donnerai, c'est ma chair, pour la vie du monde.

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

Mentes nostras et córpora possídeat, quæsumus, Dómine, doni cæléstis operátio : ut non noster sensus in nobis, sed iúgiter eius prævéniat efféctus. Per Dóminum.

Que l'action de votre don céleste s'exerce parfaitement, ô Seigneur, en nos âmes et en nos corps, en sorte que ce ne soit pas notre propre sens, mais son influence qui prédomine toujours en nous.

ITE MISSA EST ET BENEDICTION

SALVE REGINA

5.
Sálve, Regína, * máter mi-se-ricórdi-ae : Ví-ta, dulcé-
do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-
li- i Hévae. Ad te suspi-rámus, geméntes et fléntes in hac
lacrimárum vâlle. E-ia ergo, Advocáta nóstra, illos tú-os
mi-se-ricódes ócu-los ad nos convérte. Et Jésum, benedí-
ctum frúctum véntris tú- i, nóbis post hoc exsí-li-um ostén-
de. O clémens: O pí- a : O dúlcis * Vírgo Ma-rí- a.

PROCESSION DE SORTIE



N'hésitez pas à emporter ce livret chez vous

Chaque vendredi, vous pouvez télécharger et imprimer vous-même ce livret en vous rendant sur le site www.chapellesainte-eugenie.wordpress.com, rubrique documents -> livrets de messe.